

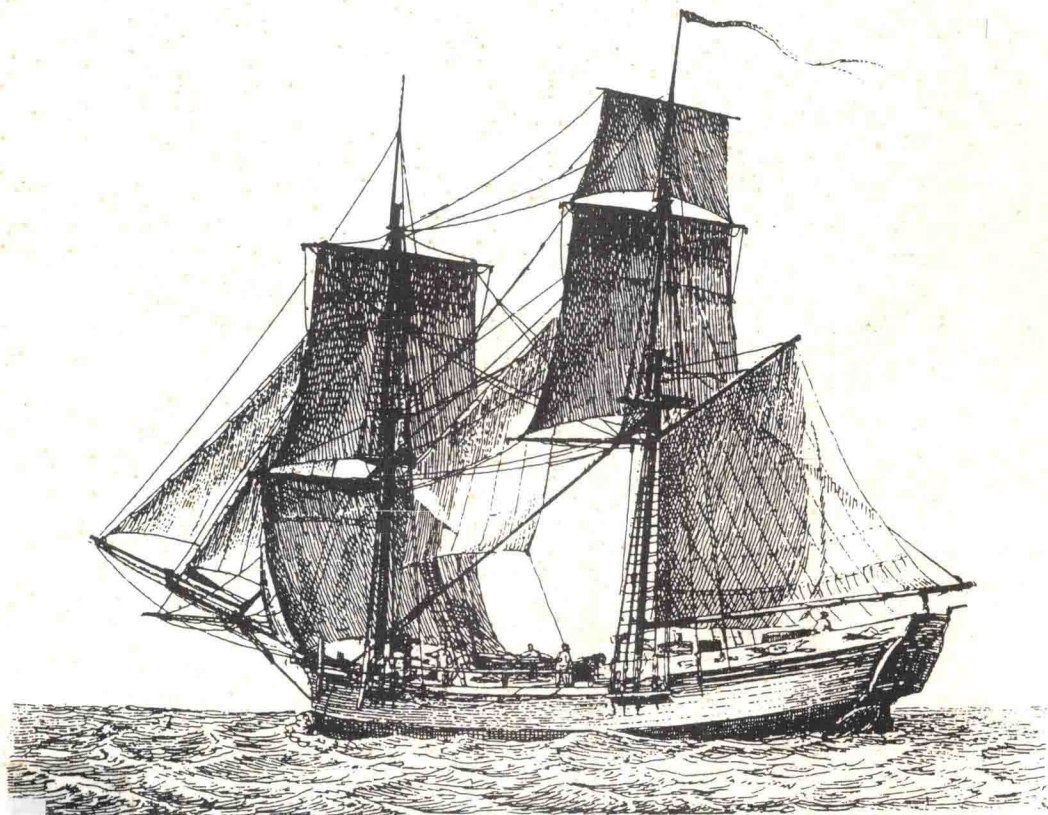
林本源基金會叢書 3

台灣史英文資料類目

A Bibliography of English-language Sources for
Taiwan History

編者

陳弱水



林本源中華文化教育基金會

中華民國八十四年十二月

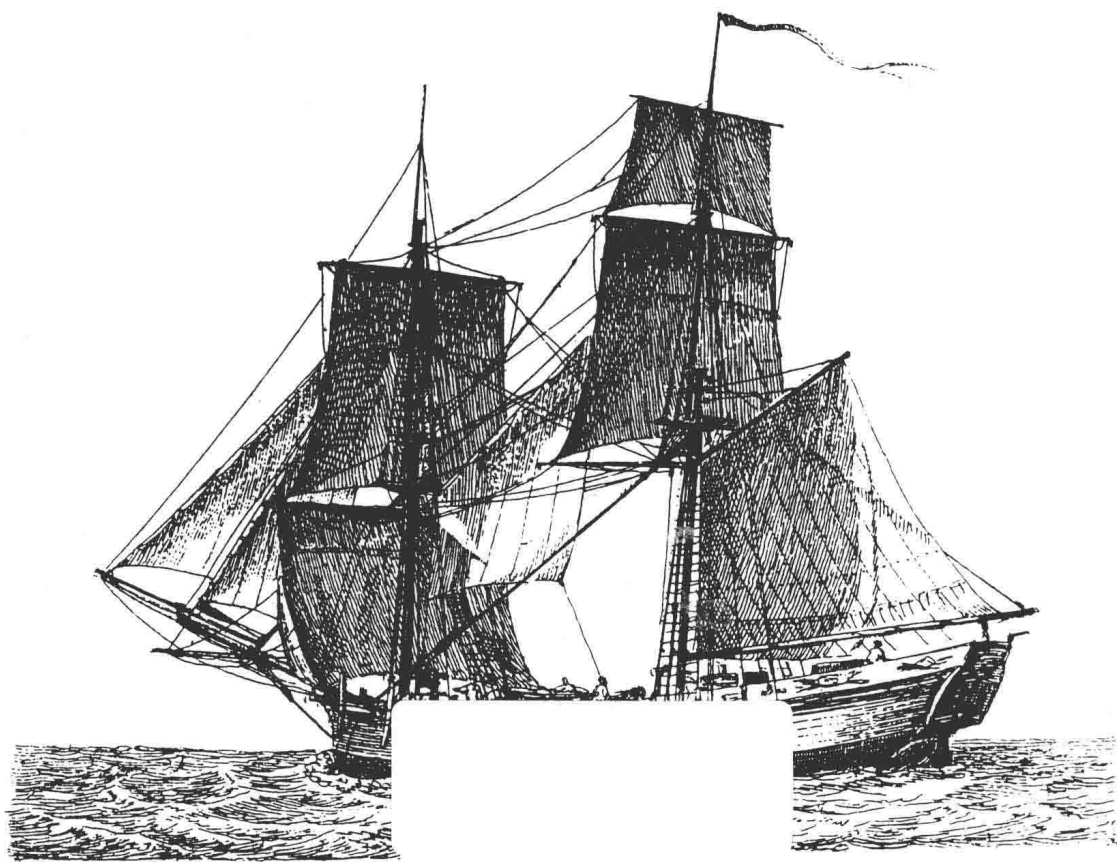
林本源基金會叢書 3

台灣史英文資料類目

A Bibliography of English-language Sources for
Taiwan History

編者

陳弱水



林本源中華文化教育基金會

中華民國八十四年十二月

林本源基金會叢書③

台灣史英文資料類目

A Bibliography of English-language Sources for Taiwan History

發行人：林 崇 智

編者：陳 弱 水

出版者：林本源中華文化教育基金會
地址：台北縣板橋市府中路 167 號 10 樓
電話：(02) 960-3546

承印者：文太印刷企業有限公司
地址：台北縣中和市中正路 908 號 5 樓
電話：(02) 223-9497

總經銷：南天書局有限公司
地址：台北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號
電話：(02) 362-0190

定價：新台幣貳佰元整

中華民國八十四年十二月初版

ISBN: 957-97139-4-4

黃序

近年來，台灣史之學術性研究已蔚為風氣，從而對一手史料與相關論著的需求也日益迫切。台灣本地的資料固然重要，但外文資料與作品，學者專家亦應搜集利用，以收涓滴成流、集思廣益之功。然而，外文資料散佈世界各地，搜集不易，爲了提供相關資訊，本人特於兩年前向林本源中華文化教育基金會申請一小型的外文台灣史資料搜集計劃，委由旅居國外之學者就近負責執行。陳弱水博士時任教於加拿大英屬哥倫比亞大學，同意出任艱鉅，經兩年之努力，終於完成《台灣史英文資料類目》的編纂建檔工作。爲使此一資料能廣爲學者利用，決定由林本源中華文化教育基金會資助出版。

台灣史研究已由過去單打獨鬥方式進入系統化研究的階段，因此，基本工具書的齊備是迫切需要的。相信這本《台灣史英文資料類目》的出版當有助於台灣史資料的多元化與研究的宏觀化。我們希望台灣史學者固然要當蜜蜂，採集各類養分，釀成美味營養的蜂蜜，但行有餘力，也應要當螞蟻，孜孜矻矻，一點一滴，從四面八方，採集各種食料，供大家享用。陳弱水博士既是蜜蜂，又願當螞蟻，戮力完成此一煩瑣之資料搜集工作，個人深表敬佩、感激，並以他爲效法之楷模。本書付梓在即，聊誌數語以爲陳博士賀。

黃富三序於 中研院台史所

1995年11月29日

編者序

這是一本為台灣史研究者所編製的英文書目。台灣研究近年來蔚為顯學，有許多相關書目出版，其中可供歷史學者參考的也不少。就個人所知，在這些出版品中，一般性的英文書目有兩種：J. Bruce Jacobs等人的*Taiwan: A Comprehensive Bibliography of English-language Publications* (Bundoora and New York, 1984) 以及 Wei-chin Lee 的*Taiwan* (world bibliographical series; Oxford and Santa Barbara: Clio Press, 1990)。這兩本都是相當有用的參考書。本書與這兩部書目不同之處有以下幾點。首先，本書的服務對象是歷史學者，內容較專門，書籍論文與台灣史研究直接有關的，儘量納入，顯然無關的，則不取。其次，本書收有博士論文。英語世界對台灣歷史的專門研究不多，若書目收集僅限於正式出版品，量和質恐怕都會顯得單薄，本書因此收入博士論文，希望能方便學者掌握更多的研究資訊。最後，除研究論著，本書還列有原始性資料，尤其對一九四五年以前的英文作品，務求其全，使本書兼有研究書目與史料目錄的性質。

書目最重要的功能當然是幫助學者檢索資料。但我希望，這本書還能有另一項用途。過去四百年，在西方人對東亞和東南亞的興趣中，台灣並不是主要的焦點。即便如此，有關台灣的西文資料的數量還是非常龐大。以英文部分而言，本書超過兩百頁的書目就是明證。在這些資料中，近年的出版品一般都容易尋得，但早期的文獻則大都屬於罕見書刊，散存於各地。就我所知，即使在美國主要大學的圖書館，也很難找到一半以上的有關台灣的重要早期書籍。歷史研究以資料之蒐集為先決條件，台灣要發展本土歷史的研究，史料的齊備是重要的奠基工作，台灣的圖書館與研究機構似乎應該設法逐步蒐集西文資料，使世界上有關台灣的文獻都能集中於斯土。個人希望，本書能為索驥之初圖，為這項匯集資料的工作做出一些貢獻。

本書係依據多種書目編成。其中有許多是二次大戰以前的舊書目，這些書目大都不講究體例，資訊不全，期刊名常用簡稱，造成工作上的許多困難。由於時間與計畫規模的限制，我未能設法借得資訊有問題的書籍、文章，來和書目詳加

比對。個人主要是以書目互勘的方式，希望取得正確、周詳的資訊。基於以上原因，本書資料不全之處相信很多，錯誤亦當不少。誠盼讀者見諒。

我本人既不是研究台灣史的專家，亦非圖書館學者，將近三年來，以因緣巧合，利用本行研究之暇，斷續編製此書，而終能告一段落，實得力於許多人的幫助。蕭美蕙小姐、王國堯先生、林正慧小姐先後擔任編纂助理，對本書目計畫的貢獻最大。周婉窈教授、楊朝欽先生、楊俊峰先生、許慧琦小姐都曾給予協助。美國Southern Oregon State College 的 Harold Otness 先生是專業圖書館學者，多年來收藏、研究西方人有關台灣的著述，承蒙他贈與未發表的研究成果，供本人使用，使本書稿得以減少許多錯誤與疏漏。在本書付印之前，王汎森教授惠予封面題字，金仕起先生編排版面，孫慧敏小姐製作索引。翁佳音教授提供書籍，供封面采圖之用。對以上諸位先生女士，個人謹在此表達深摯的感謝之意。

最後，人類歷史之文獻資料浩如煙海，對本書目之編纂，個人雖盡力以赴，但自知遺漏定多。讀者如發現有重大遺漏，盼不吝賜知。本書如有再版的機會，自當改正。

陳弱水

一九九五年十二月於南港芬陀利室

凡例

一、本書目蒐集與台灣史研究有關之英文資料。一九四五年以前出版的文獻，以及有關一九四五年以前之台灣的研究，均盡量收入。但與人文、社會無明顯關係者，如地質、氣候、動植物之報告，則避免納入。一九四五年以後出版的文獻，以及有關戰後台灣的研究，由於數量龐大，僅視其與台灣歷史研究之相關程度，擇要選收。

二、本書基本上不收一九四五年以後出版之政府宣傳文字，亦不列舉教科書或大型通論著作中有關台灣之論述。

三、所收之檔案資料僅限於已出版者。原則上不收中、日文資料之英譯，僅酌列極少數重要的作品。

四、本書所收基本上爲一九九一年及其以前之出版品，有少數例外。

五、本書爲分類書目。文章性質橫跨不同類別，或所屬類別有疑義者，則同時放入相關之部門，以方便學者查檢。

六、在每一類別之內，文獻依作者姓名的字母順序排列，同一作者的著作如超過一件，則再依著作題目的字母順序排列。文獻如無作者名，則依題目的字母順序，與其他文獻混合排列。

七、書目中有許多早期文獻資料不全。本書目一本闕疑之精神，僅列出所知之資訊，避免擅自填補猜測，徒生錯誤。

八、原始資料與研究論著的作者索引分別附於書末，以利讀者檢索。索引中有若干不同名的作者顯係同一人(許多人發表文章時，有時署全名，有時署縮寫〔initials〕)，但爲避免錯誤，儘量不作合併。文獻作者如署名爲機構，則不列入索引。

台灣史英文資料類目

目錄

黃序.....	I
編者序.....	III
凡例.....	V

原始資料

甲、專書

一、概論、地理.....	1
二、清領以前.....	3
(一)、一般、政治、社會.....	3
(二)、宗教、文化.....	4
三、清領時代.....	4
(一)、一般.....	4
(二)、政治、社會、宗教.....	9
(三)、經濟.....	13
四、日治時代.....	17
(一)、一般.....	17
(二)、政治、社會.....	22
(三)、經濟.....	23
(四)、宗教、文化、教育.....	26
五、戰後時期.....	27
(一)、一般.....	27

(二)、政治、社會、國際關係.....	29
(三)、經濟.....	31
(四)、宗教、文化.....	33

乙、單篇文章

一、清領以前.....	33
二、清領時代.....	33
(一)、一般、地理.....	33
(二)、原住民.....	43
(三)、政治.....	46
(四)、社會、經濟.....	46
(五)、宗教、文化.....	47
三、日治時代.....	48
(一)、一般.....	48
(二)、原住民.....	52
(三)、政治.....	54
(四)、社會.....	55
(五)、經濟.....	57
(六)、宗教、文化.....	58
四、戰後時期.....	59
(一)、一般、政治.....	59
(二)、社會、文化.....	61
(三)、經濟.....	62

研究論著

甲、專書

一、通論.....	67
(一)、一般.....	67

(二)、地理.....	69
(三)、經濟.....	70
(四)、宗教、文化.....	70
二、清領以前.....	72
(一)、考古.....	72
(二)、一般、政治、社會.....	72
(三)、宗教、文化.....	73
三、清領時代.....	73
(一)、一般、政治、社會.....	73
(二)、宗教、文化.....	74
四、日治時代.....	74
(一)、一般、政治、社會.....	74
(二)、經濟.....	75
(三)、宗教、文化、教育.....	76
五、戰後時期.....	76
(一)、一般.....	76
(二)、政治、國際關係.....	77
(三)、社會.....	82
(四)、經濟.....	86
(五)、宗教、文化、教育.....	91

乙、博士論文

一、通論.....	94
(一)、政治、社會.....	94
(二)、經濟.....	94
(三)、宗教、文化.....	95
二、清領以前.....	95
三、清領時代.....	95
(一)、政治、社會、經濟.....	95
(二)、宗教、文化.....	97

四、日治時代.....	97
(一)、政治、社會.....	97
(二)、經濟.....	98
(三)、宗教、文化.....	99
五、戰後時期.....	99
(一)、政治、國際關係、國家地位.....	99
(二)、社會.....	104
(三)、經濟.....	109
(四)、宗教、文化、文學.....	118
(五)、教育.....	120

丙、單篇文章

一、概論.....	126
(一)、一般.....	126
(二)、地理.....	129
(三)、原住民.....	130
(四)、社會、政治.....	136
(五)、經濟.....	137
(六)、宗教、文化、藝術.....	138
二、清領以前.....	140
(一)、考古、史前.....	140
(二)、荷西時代.....	142
(三)、政治.....	144
(四)、一般、社會.....	145
(五)、宗教、文化.....	146
三、清領時代.....	146
(一)、一般、政治.....	146
(二)、社會.....	149
(三)、經濟.....	151
(四)、宗教、文化.....	151

四、日治時代.....	152
(一)、一般、政治.....	152
(二)、社會.....	156
(三)、經濟.....	157
(四)、宗教、文化、教育.....	159
五、戰後時期.....	160
(一)、一般、政治.....	160
(二)、國際關係、國家地位、台灣前途.....	171
(三)、社會.....	174
(四)、經濟.....	185
(五)、宗教.....	194
(六)、文化、教育、藝術.....	197
原始資料作者索引.....	203
研究論著作者索引.....	209

原始資料

甲、專書

一、概論、地理

Campbell, William. *Past and Future of Formosa*. Hong Kong: Kelly and Walsh.

Clark, J. D. *Formosa*. Shanghai: Shanghai Mercury Office, 1896. Rpt. Taipei: Ch'eng-wen, 1971.

Davidson, James W. *The Island of Formosa, Historical View from 1430-1900*. New York: Macmillan, 1903.

Directions for the Treatment of Geographical Names in Taiwan (Formosa). Washington, D.C.: United States Department of Interior, Board on Geographical Names, 1944.

Fernandez, Pablo. *One Hundred Years of Dominican Apostolate in Formosa: Extracts from the Sino-Annamite Letters, Dominican Missions and Ultramar*. Trans. by Felix Bautista. Quezon City, 1959.

French Government Survey. *Pescadores Islands, Inner Anchorages*. 1895.

Johnston, James. *China and Formosa: the Story of the Mission of the Presbyterian Church of England*. New York, 1897. Rpt. Taipei: Ch'eng-wen, 1972.

Mackay, George Leslie. *From Far Formosa: The Island, Its People and Missions*. New York: Fleming H. Revell, 1895.

Mitchell, Charles Archibald. *Camphor in Japan and Formosa*. London: Chiswick Press, 1900.

Norbeck, Edward. *Folklore of the Atayal of Formosa and the Mountain Tribes of Luzon*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1950.

Okamatsu Santaro. *Provisional Report of Investigations of Laws and Customs in the Island of Formosa Compiled by the Order of the Governor-General of Formosa*. Kobe: Kobe Herald Office, 1902. Rpt. Taipei: Ch'eng-wen, 1971.

Perkins, Nevil. *Report on Formosa*. London, 1896.

Psalmanazar (also spelled as Psalmanzaar), George. *An Historical and Geographical Description of Formosa*. London, 1704; London: Robert Holden & Co., 1926.

Re, Arundell Del. *Creation Myths of the Formosan Natives*. Tokyo: Hokuseido Press, 1951.

Tregear, E. *Dictionary of Maori and Polynesian Language*. [Includes notes on Formosan dialects.] Wellington: Lyon, 1891.

Yamayoshi M. *A Comparative List of the Chinese and English Names in Formosa and the Pescadores--with Maps*. Tokyo, 1895.

Yamazaki, Naokata., and Denzo Sato. *The General Geography of Japan, Ryukyu and Taiwan*. Vol. 9, 1915.

二、清領以前

(一)、一般、政治、社會

Campbell, William. *Formosa under the Dutch: Described from Contemporary Sources*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., 1903. Rpt. Taipei: Ch'eng-wen, 1972.

Chang, Hsiu-jung, et al., eds. *The English Factory in Taiwan, 1670-1685*. Taipei: National Taiwan University Press, 1995.

Coyett, Frederick. *Neglected Formosa: A Translation from the Dutch of Frederic Coyett's "'t Verwaerloosde Formosa."* Ed. by Inez de Beauclair. San Francisco: Chinese Materials Center, 1975.

Happart, Gilbertus. *Dictionary of the Favorlang Dialect of the Formosan Language*. The Transactions of the Batavian Literary Society, 1650. Trans. by W. H. Medhurst. Batavia, 1840.

Matelife, Cornelis. *An Historicall and True Discourse, of a Voyage Made by the Admirall Cornelis Matelife the Younger, into the East Indies, Who Departed out of Holland, in May 1605. With the Besieging of Malacca, and the Battaile by Him Fought at Sea against the Portugales in the Indies, with Other Discourses*. Tr. out of the Dutch. London, 1608.

Murakami, N. *The Bilingual Formosan Manuscripts*. Taihoku, 1930.

Ogilby, John. *Atlas Chinensis: Being a Second Part of a Relation of Remarkable Passages in Two Embassies from the East-India Company of the United Provinces, to*

the Viceroy Sing-la-mong (靖南王) and General Taising Lipovi, and to Konchi (康熙) Emperor of China and East-Tatary. With a Relation of the Netherlanders Assisting the Tartar against Coxinga (國姓爺) and the Chinese Fleet, Who till Then Were Masters of the Sea....Collected out of Their Several Writings and Journals, by Arnoldus Montanus. Englished and Adorn'd with above a Hundred Several Sculptures. By John Ogilby, Esq. London, 1671.

Phillips, G. *Dutch Trade in Formosa in 1629*. Shanghai: the Celestial Empire office.

(二)、宗教、文化

Campbell, William. *An Account of Missionary Success in the Island of Formosa*. London, 1650. Reprinted with coplus appendices, London: Trubner, 1889. 2v.

-----, *The Articles of Christian Instruction in Favorlang--Formosan, Dutch, and English*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner Co., 1903.

-----, *The Gospel of St. Matthew in Sinhang-Formosa*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., 1888.

Sibellius, M. C. *Of the Conversion of Five Thousand and Nine Hundred East Indians in the Isle of Formosa, near China, to the Profession of the True God in Jesus Christ by means of M. Ro Junius, a Minister Lately in Delph in Holland*. London: John Hammond, 1650.

三、清領時代

(一)、一般

Astley, J. *New General Collection of Voyages and Travels*. Vol. 3; Vol. 4.

Bax, B. W. *The Eastern Seas: Being a Narrative of the Voyage of H.M.S. 'Dwarf' in China, Japan, and Formosa*. London: John Murray, 1875.

Benyowsky, M. A. Count de. *Benyowsky's Travels*. Fisher Unwin, 1893; Kegan Paul, 1904.

-----, *Memoirs and Travels in Siberia, Kamchatka, Japan, Linker Islands, Formosa*. Translated by William Nicholson. London: Edward Arnold, 1892.

-----, *The Memoirs and Travels of Mauritius Augustus, Count de Benyowsky; Magnate of the Kingdoms of Hungary and Poland, One of the Chiefs of the Confederation of Poland...Written by Himself*. London: G.G.J. & J. Robinson, 1789, 1790. 2v.

Campbell, William. *A Few Notes from The Pescadores*. Amoy, 1886.

-----, *Sketches from Formosa*. London: Marshall Brothers, 1915.

The China Sea Directory. Vol. III. Comprising the coasts of China, from Hong-Kong to the Korea; north coast of Luzon, Formosa Island and Strait; the Babuyan and Bashi groups, and Pratas Island. Yellow Sea, gulfs of Pe chili and Lian Tung. Also the rivers Canton, West, Min, Yung, Yang Tse, Yellow, Pei Ho, and Liau Ho. 1874 (or 1904).

Clark, J. D. *Formosa*. Shanghai: Shanghai Mercury Office, 1896. Rpt. Taipei: Ch'eng-wen, 1971.

Collingwood, Cuthbert. *Rambles of a Naturalist on the Shores and Waters of the China Sea: being Observations in Natural History during a Voyage to China, Formosa, Borneo, Singapore, etc., Made in Her Majesty's Vessels in 1866 and 1867*. London: John Murray, 1868.